

**C-304**

First Session, Forty-first Parliament,  
60 Elizabeth II, 2011

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-304**

An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting  
freedom)

---

FIRST READING, SEPTEMBER 30, 2011

---

MR. STORSETH

**C-304**

Première session, quarante et unième législature,  
60 Elizabeth II, 2011

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-304**

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne  
(protection des libertés)

---

PREMIÈRE LECTURE LE 30 SEPTEMBRE 2011

---

M. STORSETH

## SUMMARY

This enactment amends the *Canadian Human Rights Act* by deleting sections 13 and 54 to ensure there is no infringement on freedom of expression guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi canadienne sur les droits de la personne* en abrogeant les articles 13 et 54 afin d'assurer qu'il ne soit pas porté atteinte à la liberté d'expression protégée par la *Charte canadienne des droits et libertés*.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-304

## PROJET DE LOI C-304

An Act to amend the Canadian Human Rights  
Act (protecting freedom)

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de  
la personne (protection des libertés)

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Commons  
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes du  
Canada, édicte :

R.S., c. H-6

### CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT

### LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

L.R., ch. H-6

**1. Section 4 of the *Canadian Human  
Rights Act* is replaced by the following:**

**1. L'article 4 de la *Loi canadienne sur les  
droits de la personne* est remplacé par ce qui  
suit :**

Orders regarding  
discriminatory  
practices

**4.** A discriminatory practice, as described in  
sections 5 to 14.1, may be the subject of a  
complaint under Part III and anyone found to be  
engaging or to have engaged in a discriminatory  
practice may be made subject to an order as  
provided in section 53.

**4.** Les actes discriminatoires prévus aux  
articles 5 à 14.1 peuvent faire l'objet d'une  
plainte en vertu de la partie III et toute personne  
reconnue coupable de ces actes peut faire l'objet  
des ordonnances prévues à l'article 53.

Ordonnances  
relatives aux  
actes  
discriminatoires

**2. Section 13 of the Act is repealed.**

**2. L'article 13 de la même loi est abrogé.**

**3. Paragraph 40(5)(b) of the Act is re-  
placed by the following:**

**3. L'alinéa 40(5)b) de la même loi est  
remplacé par ce qui suit :**

(b) occurred in Canada and was a discrimi-  
natory practice within the meaning of sec-  
tion 5, 8, 10 or 12 in respect of which no  
particular individual is identifiable as the  
victim;

b) a eu lieu au Canada sans qu'il soit  
possible d'en identifier la victime, mais  
tombe sous le coup des articles 5, 8, 10 ou 12;

**4. The portion of subsection 53(2) of the  
Act before paragraph (a) is replaced by the  
following:**

**4. Le passage du paragraphe 53(2) de la  
même loi précédant l'alinéa a) est remplacé  
par ce qui suit :**

Complaint  
substantiated

(2) If at the conclusion of the inquiry the  
member or panel finds that the complaint is  
substantiated, the member or panel may  
make an order against the person found  
to be engaging or to have engaged in the

(2) À l'issue de l'instruction, le membre  
instructeur qui juge la plainte fondée peut  
ordonner, selon les circonstances, à la personne  
trouvée coupable d'un acte discriminatoire :

Plainte jugée  
fondée

discriminatory practice and include in the order any of the following terms that the member or panel considers appropriate:

**5. Section 54 of the Act is repealed.**

**5. L'article 54 de la même loi est abrogé.**

**6. Section 57 of the Act is replaced by the following:**

**6. L'article 57 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Enforcement of order

**57.** An order under section 53 may, for the purpose of enforcement, be made an order of the Federal Court by following the usual practice and procedure or by the Commission filing in the Registry of the Court a copy of the order certified to be a true copy.

**57.** Aux fins d'exécution, les ordonnances rendues en vertu de l'article 53 peuvent, selon la procédure habituelle ou dès que la Commission en dépose au greffe de la Cour fédérale une copie certifiée conforme, être assimilées aux ordonnances rendues par celle-ci.

Exécution des ordonnances

#### COMING INTO FORCE

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

**7. This Act comes into force on the day that is one year after the day on which it receives royal assent.**

**7. La présente loi entre en vigueur un an après la date de sa sanction.**

Entrée en vigueur

15